

LACKAWANNA LUZERNE MPO

PLAN DE COMPETENCIAS LIMITADAS EN INGLÉS (LEP)

ENERO DE 2024

PREPARADO PARA:

**MPO DE ESTUDIO DEL TRANSPORTE
DE LACKAWANNA-LUZERNE**

**COMISIÓN DE PLANIFICACIÓN REGIONAL
DEL CONDADO DE LACKAWANNA**

123 Wyoming Avenue, 5th Floor
Scranton, PA 18503

**COMISIÓN DE PLANIFICACIÓN DEL
CONDADO DE LUZERNE**

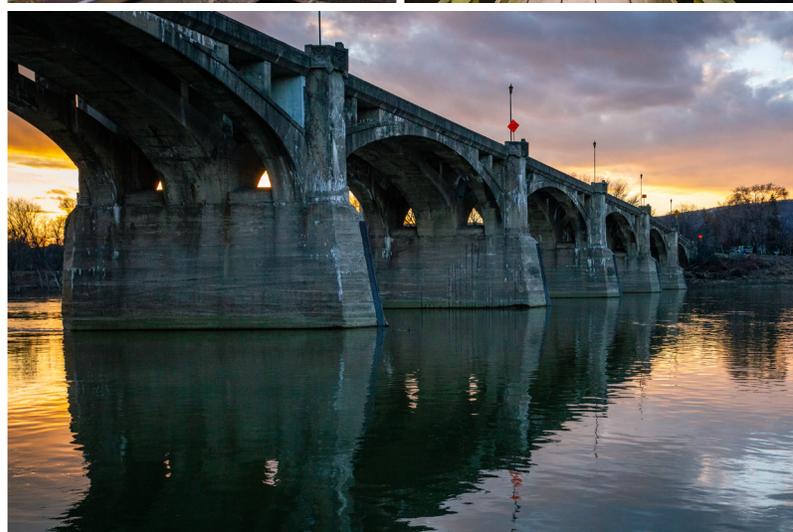
Suite 208, Penn Place
20 North Pennsylvania Avenue
Wilkes-Barre, PA 18711

**PLAN
DEFINITIVO**

PREPARADO POR:

MICHAEL BAKER INTERNATIONAL
4431 North Front Street, Floor 2
Harrisburg, PA 17110

Michael Baker
INTERNATIONAL



English

ATTENTION: If you speak another language other than English, language assistance services can be made available to you. Call 1 (570) 825-1589.

Vietnamese

LƯU Ý: Nếu quý vị nói một ngôn ngữ khác không phải tiếng Anh, các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ có thể được cung cấp cho quý vị. Gọi 1 (570) 825-1589.

Korean

주의: 영어 이외의 다른 언어를 사용하는 경우, 언어 지원 서비스를 이용할 수 있습니다. 1 (570) 825-1589으로 전화하십시오.

French

« ATTENTION : Si vous parlez une autre langue que l'anglais, des services d'assistance linguistique peuvent être mis à votre disposition. Appelez le 1 (570) 825-1589. »

Somali

FIIRO GAAR AH: Haddii aad ku hadasho luqad kale aanan ahayn Ingiriisiga, adeegyada gargaarka luqadda ayaa lagu diyaarin karaa. Wac 1 (570) 825-1589.

Russian

ВНИМАНИЕ: если вы говорите на другом языке, вам может быть оказана языковая помощь. Обратитесь в информационно-справочную службу по номеру: 1 (570) 825-1589.

Ukrainian

УВАГА: якщо ви розмовляєте іншою мовою, вам може бути надана мовна допомога. Зверніться до інформаційно-довідкової служби за номером: 1 (570) 825-1589.

Simplified Chinese

请注意：如果您说英语以外的另一种语言，我们可以为您提供语言帮助服务。请致电1 (570) 825-1589。

Traditional Chinese

請注意：如果您說英語以外的另一種語言，我們可以為您提供語言幫助服務。請致電1 (570) 825-1589。

Arabic

تنبيه: إذا كنت تتحدث لغة أخرى غير اللغة الإنجليزية، يمكننا توفير خدمات المساعدة اللغوية لك. اتصل بالرقم 1 (570) 825 1589.

Burmese

သတိပြုရန်- သင်သည် အင်္ဂလိပ် ဘာသာစကား မဟုတ်သော အခြား ဘာသာစကားကို ပြောလျှင် သင့်အတွက် ဘာသာစကား အကူအညီ ဝန်ဆောင်မှုကို ရရှိနိုင်ပါသည်။ 1 (570) 825-1589 သို့ ခေါ်ဆိုပါ။

Japanese

注意：英語以外の言語を話す場合は、言語支援サービスを利用できるようにすることができます。電話 1 (570) 825-1589

Hindi

ध्यान दें: यदि आप अंग्रेजी के अलावा कोई अन्य भाषा बोलते हैं, तो आपको भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध कराई जा सकती हैं। 1 (570) 825-1589 पर कॉल करें

Italian

ATTENZIONE: Se parli una lingua che non sia l'inglese, i servizi di assistenza linguistica possono essere messi a tua disposizione. Chiama 1 (570) 825-1589.

Polish

UWAGA: Jeśli posługujesz się językiem innym niż angielski, możesz skorzystać z usługi pomocy językowej. Zadzwoń pod numer 1 (570) 825-1589.

Nepali

ध्यान दिनुहोस्: यदि तपाईं अंग्रेजीबाहेक अन्य भाषा बोल्नुहुन्छ भने तपाईंलाई भाषा सहायता सेवा उपलब्ध गराउन सिकन्छ। 1 (570) 825-1589 मा फोन गर्नुहोस्।

Urdu

توجہ دیں: اگر آپ انگریزی کے علاوہ کوئی اور زبان بولتے ہیں تو آپ کی زبان میں مدد کے لیے آپ کو خدمات فراہم کرائی پر کال کریں۔ 570 825-1589 (1) جاسکتی ہے۔ براہ کرم

Spanish

ATENCIÓN: Si habla otro idioma que no sea inglés, habrá servicios de asistencia en otros idiomas disponibles. Llame al 1 (570) 825-1589.

Greek

ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν μιλάτε άλλη γλώσσα διαφορετική από τα αγγλικά, οι υπηρεσίες γλωσσικής βοήθειας μπορούν να σας διατεθούν. Καλέστε 1 (570) 825-1589.

Índice

Introducción	1
¿Qué es un Plan de competencias limitadas en inglés (LEP)?.....	1
Política contra la discriminación.....	1
Análisis de cuatro factores	2
Factor 1: cantidad y proporción de personas con LEP que se encuentran en la región de LLTS.....	2
Población con LEP total en la región de la MPO de LLTS.....	2
Grupos lingüísticos de LEP más prominentes en la región de LLTS.....	5
Poblaciones de LEP calificadas como “Safe Harbor”	5
Factor 2: frecuencia de contacto con personas con LEP	11
Factor 3: naturaleza e importancia de los programas, las actividades y los servicios de la MPO	12
Factor 4: recursos disponibles y costos de los servicios de asistencia lingüística	13
Medidas de asistencia lingüística	14
Herramientas y recursos de asistencia lingüística.....	14
Identificación de personas con LEP.....	14
Aviso y promoción de los servicios de asistencia lingüística	14
Traducciones digitales/basadas en la web	16
Servicios de interpretación.....	18
Servicios de traducción para materiales escritos	18
Capacitación del personal	20
Implementación, supervisión y actualización del Plan de LEP	21
Anexos	22
Anexo A: Tarjeta de identificación del idioma del Censo de los EE. UU.....	23
Anexo B: Aviso de servicios lingüísticos (inglés y español).....	27
Anexo C: Proveedores de servicios de traducción e interpretación.....	30
Anexo D: Esloganes de idiomas.....	31

Introducción

Se acuerdo con la definición del Departamento de Transporte de los EE. UU., se considera que las personas tienen “competencias limitadas en inglés” (LEP, por sus siglas en inglés) si tienen una capacidad limitada para leer, escribir, hablar o entender el inglés. Para la mayoría de las personas que residen en los Estados Unidos, el inglés es el único idioma que se habla en el hogar. No obstante, en los hogares de todo el país, estado y región se hablan muchos idiomas distintos al inglés.

Las normas establecidas en el Título VI de la Ley de Derechos Civiles de 1964 y en la Orden Ejecutiva 13166: “Improving Access to Services for Persons with Limited English Proficiency” (Mejorar el acceso a los servicios para las personas con competencias limitadas en inglés) establecen el marco para un Plan de competencias limitadas en inglés (Plan de LEP). Estas normas federales se aplican a las entidades que reciben asistencia financiera federal de cualquier tipo. Dado que se trata de una organización de planificación del transporte designada por el gobierno federal para los condados de Lackawanna y Luzerne, la Organización de Planificación Metropolitana (MPO, por sus siglas en inglés) del Estudio del transporte de Lackawanna-Luzerne (LLTS, por sus siglas en inglés) utiliza fondos de transporte federales que provienen de distintos orígenes para preparar y mantener varios planes y programas de transporte regionales. Por lo tanto, se aplican los requisitos establecidos en el Título VI de la Ley de Derechos Civiles y en la Orden Ejecutiva 13166.

¿Qué es un Plan de competencias limitadas en inglés (LEP)?

El Plan de competencias limitadas en inglés (LEP) es uno de los numerosos componentes que conforman el proceso de participación pública de la MPO de LLTS. El objetivo del Plan de LEP es establecer una estrategia clara que garantice que las personas con LEP tengan un acceso significativo a los procesos de planificación y toma de decisiones de la MPO. La MPO de LLTS tiene la obligación de desarrollar y mantener un Plan de LEP para cumplir con lo establecido en el Título VI de la Ley de Derechos Civiles y otras leyes y reglamentaciones relacionadas.

Las personas con LEP podrían enfrentarse a obstáculos en cuanto al idioma que entorpezcan o no permitan su acceso a servicios y programas esenciales, información y procesos de planificación. Esto incluye los programas y procesos de planificación que lleva a cabo la MPO de LLTS. El Plan de LEP permite que la MPO identifique dónde se encuentran geográficamente las poblaciones con LEP y determina las estrategias e iniciativas que garanticen que esas poblaciones tengan un acceso significativo a la planificación y toma de decisiones en cuanto al transporte de la MPO.

En 2015, el Departamento de Transporte de los EE. UU. actualizó sus Lineamientos de políticas sobre las responsabilidades de los beneficiarios en cuanto a las personas con competencias limitadas en inglés (LEP). Esta guía, que se publicó originalmente en 2005 y se actualizó de forma regular, estableció un método de Análisis de cuatro factores para determinar la obligación del beneficiario de fondos federales de proporcionar servicios de LEP. Este plan para la región de la MPO de LLTS se desarrolló de forma tal que se ajusta a la versión más reciente de esta guía.

Política contra la discriminación

La MPO está comprometida a mantener una política contra la discriminación al llevar a cabo sus actividades, lo que incluye la responsabilidad de ofrecer servicios de transporte de forma equitativa y accesible. La política del Título VI de la MPO es realizar el máximo esfuerzo por asegurarse de que no se excluya la participación de ninguna persona, no se le denieguen beneficios a nadie ni ningún individuo sufra discriminación en el marco de sus programas o servicios sobre la base de la raza, el color o la nacionalidad de origen. Además de estos grupos cubiertos por el Título VI, la MPO tiene la política de asegurarse de que no se excluya a ninguna persona por motivos de discapacidad, género, edad o ingresos.

Análisis de cuatro factores

El Análisis de cuatro factores es uno de los procesos de conformidad que se establecen en la Guía de LEP del Departamento de Justicia. El análisis sirve como técnica para que las organizaciones examinen la presencia de poblaciones con LEP en su área de servicio y desarrollen un plan significativo y rentable para comunicarse con esas poblaciones.

Los cuatro factores son los siguientes:

1. La cantidad y proporción de personas con LEP que reciben servicios o que se encuentran en la población de servicio elegible.
2. La frecuencia con la cual las personas con LEP tienen contacto con el programa, la actividad o el servicio prestado.
3. La naturaleza e importancia del programa, la actividad o el servicio que proporciona el programa a las personas con LEP.
4. Los recursos disponibles para el beneficiario y los costos asociados con el hecho de otorgar un acceso significativo a las personas con LEP.

Factor 1: cantidad y proporción de personas con LEP que se encuentran en la región de LLTS

Es necesario comprender totalmente las estadísticas demográficas del idioma para poder identificar dónde se encuentran las poblaciones con LEP dentro de la región, así como las estrategias de implementación más eficientes. El factor 1 evalúa la cantidad de personas con LEP que reciben servicios y la concentración de personas con LEP en la población de un área de servicio. En el caso de la MPO de LLTS, la población de servicio es la población total dentro de la región de la MPO: los condados de Lackawanna y Luzerne.

Las características de los idiomas dentro de la región de la MPO se identificaron mediante el uso de los datos de la Encuesta sobre la comunidad estadounidense (ACS, por sus siglas en inglés) de 2017-2021 de la Oficina del Censo de los EE. UU. Se compiló y mapeó el conjunto de datos para "Idioma hablado en el hogar según la habilidad para hablar en inglés para la población de cinco años o más" (Tabla B16001) a nivel de las zonas del condado en el censo. Se caracterizó a los individuos como personas que hablan inglés "muy bien" o "menos que muy bien". A los fines de este análisis, la persona que habla inglés "menos que muy bien" se considera una persona con LEP.

Los datos de la ACS para la región de la MPO de LLTS también incluye las poblaciones institucionalizadas de las dos penitenciarías estatales que se encuentran en el condado de Luzerne. La MPO de LLTS no presta servicios a estas personas institucionalizadas. No obstante, no fue posible identificar y eliminar específicamente del análisis a estas poblaciones institucionalizadas. Por lo tanto, estas poblaciones están incluidas en los resúmenes de los datos y el mapeo que se proporciona en este documento.

Población con LEP total en la región de la MPO de LLTS

La Tabla 1 ofrece un resumen de las poblaciones con LEP para todos los grupos lingüísticos en la región de la MPO de LLTS, en comparación con todo el estado de Pensilvania. De la población total de la región (cinco años de edad o más), se estima que 25,578 personas o el cinco por ciento del total de la población regional son personas con LEP, porcentaje que es levemente superior al porcentaje para todo el estado, que es del 4.7 %. También se observa que este promedio regional aumentó con respecto al porcentaje del Análisis de los cuatro factores de la LEP anterior de la MPO, que era del 3.6 %.

Tabla 1: Poblaciones con LEP para todos los grupos lingüísticos: LLTS y Pensilvania

	Región de la MPO de LLTS		Pensilvania	
	Estimación	% de población total	Estimación	% de población total
Población total (5 años o más)	512,098		12,285,978	
Población total con LEP Todos los grupos lingüísticos	25,578	5.0 %	577,907	4.7 %

Fuente: Estimaciones de cinco años de la ACS (2017-2021), Tabla S1601.

A la hora de analizar las poblaciones por condado, la población del condado de Luzerne tiene una mayor proporción de personas con LEP en comparación con el condado de Lackawanna, con un 5.6 % y un 4 % respectivamente (**Tabla 2**).

Tabla 2: Población total con LEP para todos los idiomas por condado

	Condado de Lackawanna		Condado de Luzerne	
	Estimación	% de población total	Estimación	% de población total
Población total (5 años o más)	204,333		307,765	
Población total con LEP Todos los grupos lingüísticos	8,269	4.0 %	17,309	5.6 %

Fuente: Estimaciones de cinco años de la ACS (2017-2021), Tabla S1601.

La Figura 1 ilustra las concentraciones (porcentaje de la población total) de personas con LEP por zona del condado en el Censo en la región. Las mayores concentraciones de personas con LEP son predominantes en las grandes ciudades de la región y las áreas circundantes, lo que incluye Hazleton, Scranton y Wilkes-Barre.

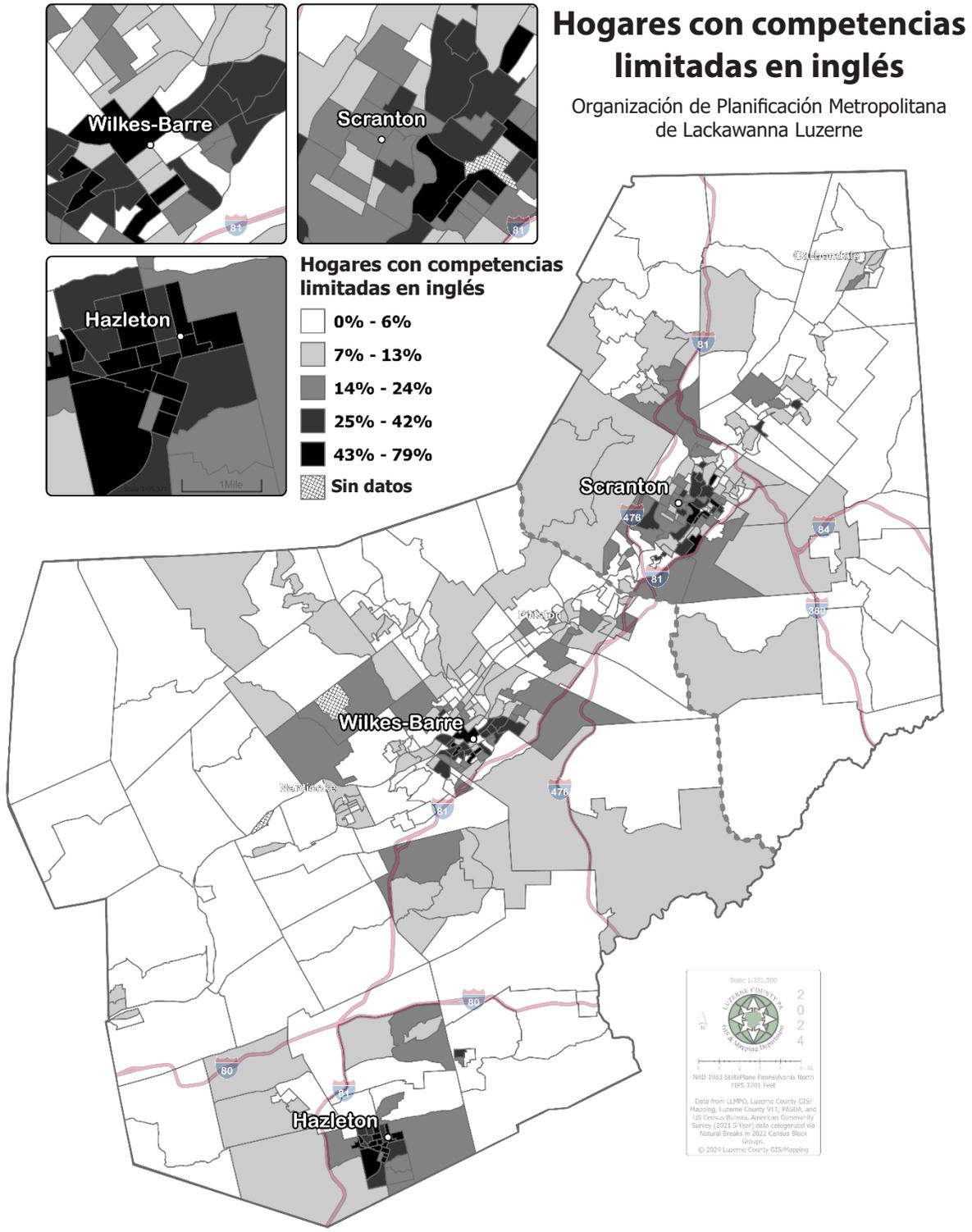


Figura 1: Concentraciones de competencias limitadas en inglés

Grupos lingüísticos de LEP más prominentes en la región de LLTS

La **Tabla 3** resume los datos poblacionales de los cinco (5) grupos lingüísticos con LEP con mayor densidad poblacional en la región de la MPO de LLTS.

Tabla 3: Grupos lingüísticos con LEP con mayor densidad poblacional

	Región de la MPO de LLTS	
	Estimación de población (5 años o más)	% de población total
Población total	512,098	
Grupos lingüísticos con LEP: hablan inglés "menos que muy bien"		
Español	19,390	3.79 %
Otros idiomas indoeuropeos	2,821	0.55 %
Otros idiomas asiáticos y de las islas del Pacífico	756	0.15 %
Chino (incluye mandarín, cantonés)	599	0.12 %
Árabe	569	0.11 %

Fuente: Estimaciones de cinco años de la ACS (2017-21).

Poblaciones de LEP calificadas como "Safe Harbor"

El umbral del Departamento de Transporte de los Estados Unidos (USDOT, por sus siglas en inglés) para abordar las necesidades lingüísticas se denomina disposición de "Safe Harbor" (protección) e indica que todos los "documentos importantes" deben ser accesibles para las poblaciones con LEP que tengan más de 1,000 personas que enfrenten obstáculos lingüísticos en la región o deben constituir al menos el cinco por ciento de la población regional total (el valor que sea inferior). Por lo general, ofrecer traducciones de estos documentos se considera "evidencia sólida" de que se cumple con los lineamientos sobre LEP, pero también se puede alcanzar esta conformidad aunque se cuente con menos materiales traducidos según los recursos de la MPO y el costo de los servicios de traducción.

Analizar los datos a nivel de las zonas del condado en el censo permite comprender de mejor forma dónde se encuentran las poblaciones con LEP en la región de la MPO de LLTS, incluso aquellas que tengan el potencial de calificar para el tratamiento conforme a la disposición de "Safe Harbor". En la región de la MPO de LLTS, la población con LEP que habla español conforma menos del cinco por ciento de la población regional, pero tiene más de 1,000 hablantes en la región. Por lo tanto, el grupo con LEP que habla español justificaría la aplicación de la disposición de "Safe Harbor". Aunque el grupo de "Otros idiomas indoeuropeos" excede el umbral de las 1,000 personas, la categoría engloba más de un grupo lingüístico y no se puede distinguir como un único idioma. Por lo tanto, no se aplica la disposición de "Safe Harbor".

La **Figura 2** muestra la distribución de las personas con LEP que hablan español según la población y la concentración, respectivamente por nivel de zona del condado en el censo. Por conteo, las poblaciones de personas con LEP que hablan español generalmente se encuentran en las áreas urbanas de la región y sus alrededores. Algunas de las municipalidades con mayor población de personas con LEP que hablan español son las siguientes:

- **Condado de Lackawanna:** City of Scranton, Dunmore Borough, Old Forge Borough, Olyphant Borough, Taylor Borough

- **Condado de Luzerne:** Butler Township, Edwardsville Borough, Forty Fort Borough, Freeland Borough, Hanover Township, City of Hazleton, Hazle Township, West Hazleton Borough, Jackson Township, City of Wilkes-Barre

De forma similar, las municipalidades cerca de las áreas urbanas de la región también tienen concentraciones de personas con LEP que hablan español que alcanzan o exceden el promedio regional de la MPO del 3.8 %. Algunas de estas municipalidades son las siguientes:

- **Condado de Lackawanna:** City of Scranton, Dunmore Borough
- **Condado de Luzerne:** City of Wilkes-Barre, Plymouth Borough, Nanticoke Township, City of Hazleton, West Hazleton, Hazle Township, Freeland Borough

Tabla 4: Poblaciones con LEP que hablan español

	Población total	LEP que hablan español	
		Hablan inglés "menos que muy bien"	% de población total
Condado de Lackawanna	204,333	4,318	2.11 %
Condado de Luzerne	307,765	15,072	4.90 %
Total regional	512,098	19,390	3.79 %

Fuente: Estimaciones de cinco años de la ACS (2017-21).

Además de las concentraciones de personas con LEP que hablan español, en las **Figuras 3 a 5** se muestran otras concentraciones de grupos lingüísticos con mayor densidad poblacional.

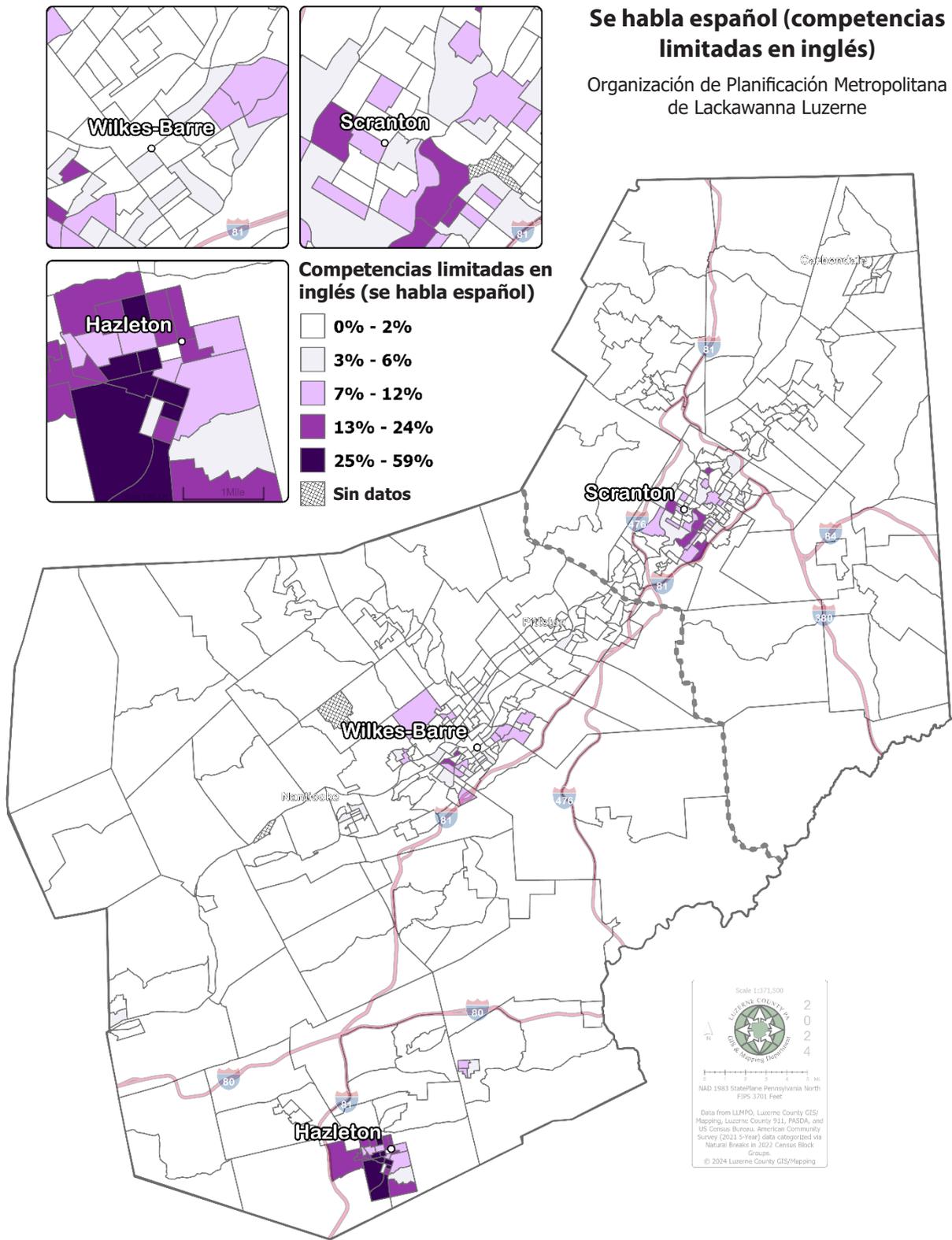


Figura 2: Concentraciones de competencias limitadas en inglés donde se habla español

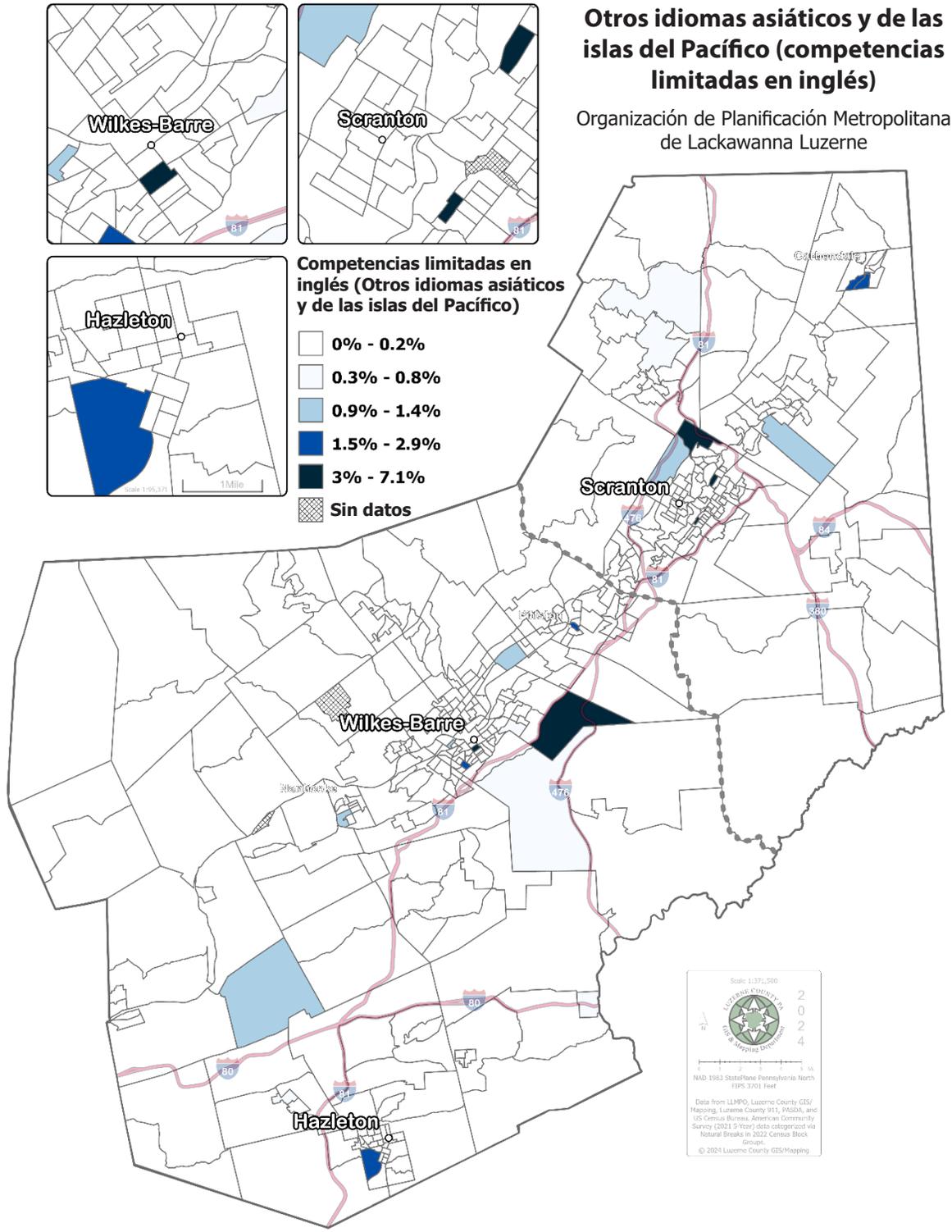


Figura 4: Otros idiomas asiáticos y de las islas del Pacífico: concentraciones de competencias limitadas en inglés

Se hablan otros idiomas (competencias limitadas en inglés)

Organización de Planificación Metropolitana
de Lackawanna Luzerne

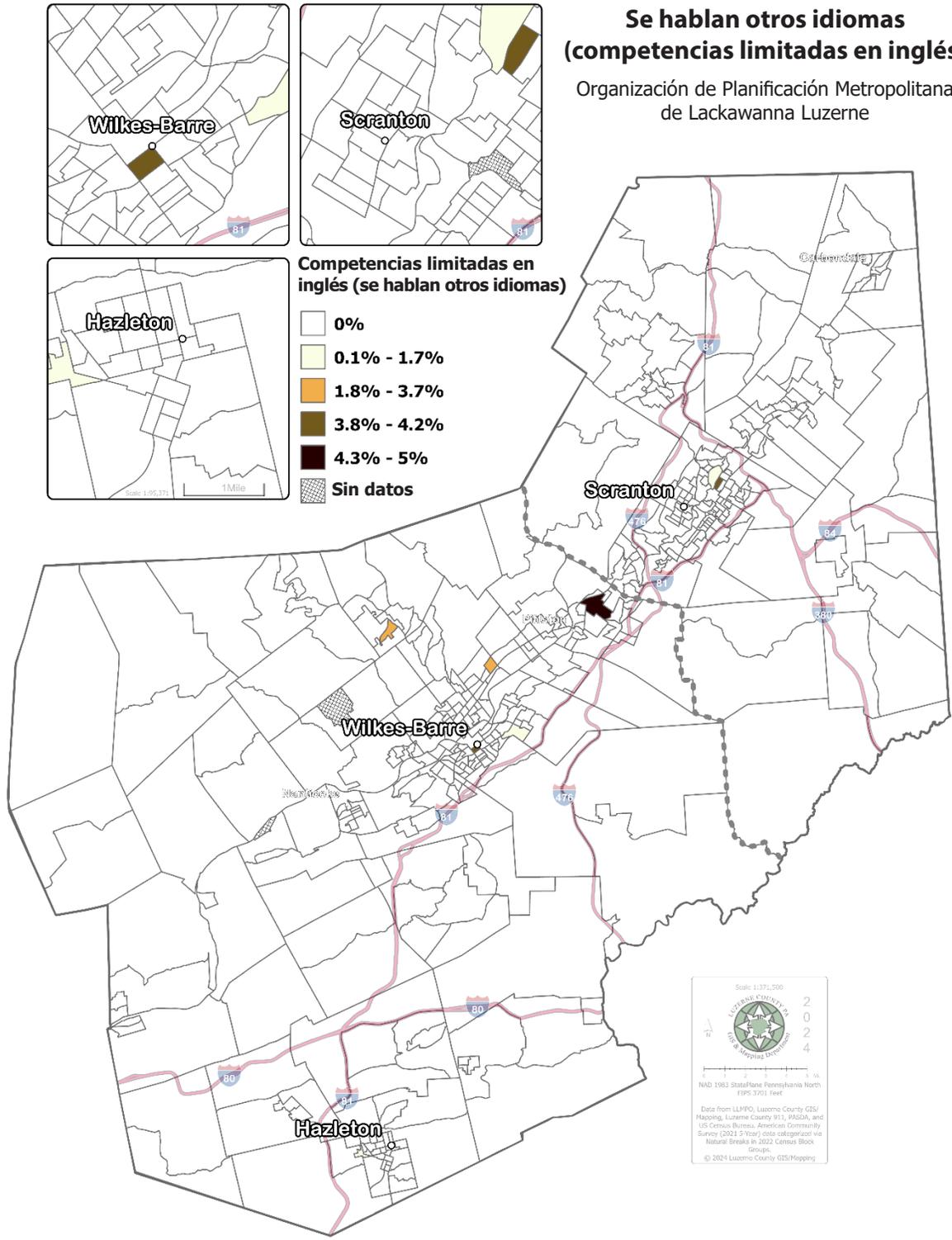


Figura 5: Se hablan otros idiomas: concentraciones de competencias limitadas en inglés

Factor 2: frecuencia de contacto con personas con LEP

A la fecha, la MPO de LLTS no recibió solicitudes directas de servicios de traducción o interpretación presencial para ningún idioma, y se desconoce considerablemente la frecuencia con la cual las personas con LEP tienen contacto con los programas e iniciativas de planificación de la MPO.

Desde la adopción del plan de LEP anterior en 2016, la MPO de LLTS ha tenido las siguientes interacciones con las poblaciones con LEP:

Quejas formales

- La MPO no recibió ninguna queja formal en relación con discriminación con base en la nacionalidad de origen ni las competencias limitadas en inglés desde 2016.

Solicitudes de servicios de traducción e interpretación

- La MPO no recibió ninguna solicitud de servicios de traducción de documentos ni interpretación para reuniones públicas desde 2016.

Comentarios del público recibidos en un idioma distinto al inglés

- Desde la adopción del plan de LEP anterior de la MPO, el personal de esta organización no recibió ningún comentario del público en un idioma distinto al inglés en ninguno de estos documentos o iniciativas de planificación.

La MPO está preparada para ayudar a las personas con LEP cuando entran en contacto con los esfuerzos de planificación y los programas de la MPO. Gracias a la comprensión de cómo las personas con LEP interactúan con los esfuerzos de planificación y los programas de la MPO, se pueden identificar las brechas o áreas de mejora que pueda haber y se puede ampliar la divulgación.

Factor 3: naturaleza e importancia de los programas, las actividades y los servicios de la MPO

Aunque la MPO de LLTS no proporciona un servicio de transporte directo, desarrolla y mantiene una amplia variedad de documentos de planificación y programas que orientan las inversiones en la red de transporte regional, los cuales incluye, entre otros, los siguientes:



Plan de transporte a largo plazo y Plan integral conjunto



Programa de mejora del transporte



Programa de trabajo de planificación unificada



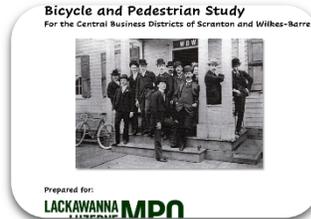
Plan de participación pública



Proceso de manejo de la congestión



Plan coordinado de transporte de servicios humanos y tránsito público



Planes y estudios de transporte activo



Estudios especiales

Las inversiones en la infraestructura del transporte tienen un impacto en las personas que viven, trabajan y visitan la región de Lackawanna Luzerne, independiente de los ingresos, el nivel de pobreza o los obstáculos en cuanto al idioma. En particular, el Programa de mejora del transporte (TIP, por sus siglas en inglés) representa un plan de inversión a cuatro años para la infraestructura de transporte multimodal de la región. De forma similar, el Plan de transporte a largo plazo (LRTP, por sus siglas en inglés) de la MPO incluye una cartera de inversiones que consta de proyectos programados en el TOP y el Programa a doce años (TYP, por sus siglas en inglés), así como otros proyectos de largo plazo de hasta 20 años en el futuro. Además de la planificación de las inversiones en infraestructura, es posible que algunas personas no tengan acceso a un automóvil y dependan de otros modos como tránsito, caminar o ir en bicicleta para acceder a servicios esenciales y participar en su comunidad. Los planes y estudios que abordan estos modos y servicios son de gran relevancia para las poblaciones con LEP y para la población regional en general.

La MPO reconoce los impactos que pueden tener sus esfuerzos de planificación, programas e iniciativas en la calidad y accesibilidad de la red de transporte dentro de los condados de Lackawanna y Luzerne. Por lo tanto, la MPO de LLTS está comprometida a tomar las medidas necesarias para asegurarse de que sus planes y programas sean accesibles para las comunidades con LEP y priorizar que haya amplias oportunidades de fácil acceso para que las personas con LEP puedan participar en sus procesos de planificación y programas.

Factor 4: recursos disponibles y costos de los servicios de asistencia lingüística

La MPO considera la adhesión a los procedimientos de participación del público adoptados y el cumplimiento de los requisitos de Justicia ambiental y del Título VI como parte de su Programa de trabajo de planificación unificada (UPWP, por sus siglas en inglés), específicamente en la *Tarea 1: administración*. En este momento, el UPWP de 2022-24 asigna \$90,000 cada año a esta tarea, que incluye otras funciones administrativas esenciales de la MPO (por ejemplo, informes trimestrales y facturación, actualización del UPWP, informes anuales de obligaciones, gestión de reuniones de la MPO, mantenimiento del sitio web, etc.).

Con esto en mente, se reconoce que la MPO tiene recursos limitados de capital para dedicar a los servicios de LEP. La MPO tiene personal dedicado que está disponible en cada oficina del condado para facilitar las interacciones con las personas con LEP y aprovecha los servicios de bajo costo o gratuitos y las técnicas automatizadas para proporcionar traducción e interpretación cuando se solicita. El personal de la MPO incluye una persona que es bilingüe y ayuda con la traducción del español y las necesidades comunicativas cuando es necesario.



Recomendación

Calcular el costo de traducir los "documentos importantes" y separar los fondos dedicados como parte del UPWP.

Se pueden calcular presupuestos con base en las traducciones solicitadas en el pasado o las cotizaciones de un proveedor de traducciones preferido. Cualquier fondo remanente al final de cada año podría dedicarse a la traducción de otros documentos "no importantes", con lo cual se mejoraría la accesibilidad global para las personas con LEP a los documentos de planificación y programas de la MPO.

Medidas de asistencia lingüística

Para mantener la conformidad con el Título VI de la Ley de Derechos Civiles y la Orden Ejecutiva 13166, además de seguir los Lineamientos del USDOT, la MPO de LLTS está comprometida a implementar las medidas necesarias que hagan que los planes, los programas y otras actividades de la MPO sean accesibles para las personas con LEP. Estas medidas se describen y documentan mediante el desarrollo de un Plan de asistencia lingüística (LAP, por sus siglas en inglés). Las medidas abordan herramientas, recursos y servicios de asistencia lingüística oral y escrita.

Según la disposición de "Safe Harbor", el plan de LEP aborda formalmente las adaptaciones para las personas con LEP que hablan o leen en español. Se podría proporcionar asistencia inmediata para la interpretación en español, además de otros idiomas, si un servicio disponible puede adaptarse al idioma solicitado (por ejemplo, interpretación telefónica a pedido, tarjeta de identificación del idioma, intérpretes locales, etc.).

Herramientas y recursos de asistencia lingüística

Identificación de personas con LEP

Además de los resultados del Análisis de cuatro factores realizado como parte de este plan, la MPO de LLTS documentará y evaluará todas las solicitudes de servicios de traducción, independientemente del formato (por ejemplo, teléfono, correo electrónico, en persona, etc.) para identificar más necesidades lingüísticas y determinar si se podría necesitar asistencia lingüística en reuniones futuras o como parte de otras actividades de planificación.

Tarjetas de identificación de idioma

La Tarjeta de identificación de idioma del Censo de los EE. UU. es una herramienta de una página que indica lo siguiente: "Si necesita un intérprete, señale el idioma que habla". Esta oración está traducida a una serie de idiomas, y la persona que necesita asistencia puede señalar el idioma para indicar que necesita interpretación. Cada idioma se identifica también en inglés a la derecha de la página, lo cual permite que la persona que habla inglés pueda solicitar correctamente los servicios de interpretación y conseguir un intérprete con rapidez. En el Anexo A se proporciona una muestra de la Tarjeta de identificación de idioma.

Esta herramienta puede usarse en reuniones y eventos públicos para permitir que las personas con LEP "se autoidentifiquen". La MPO de LLTS tendrá tarjetas disponibles en los puntos de acceso para las reuniones que sean abiertas al público (por ejemplo, en las mesas de registro o recepción).

Colaboración con organizaciones comunitarias locales

Los grupos o las personas de la comunidad que atienden a las personas que hablan en español u otras personas con LEP ofrecen una vía excelente para facilitar la participación. Ayudan a las personas con LEP en las reuniones y otras actividades de planificación. En el plan de participación pública de la MPO se proporciona un listado de organizaciones y contactos conocidos de la comunidad local.

Aviso y promoción de los servicios de asistencia lingüística

La MPO de LLTS utiliza varios métodos para enviar avisos y promocionar los servicios de asistencia lingüística que ofrecen. Estos incluyen los siguientes:

- Publicación de avisos traducidos en periódicos locales como parte de avisos legales y comunicados de prensa.
- Publicación de avisos en el sitio web de la MPO de LLTS, que podrían traducirse como el Traductor de Google u otro servicio de traducción automática.

- Distribución de avisos escritos y por correo electrónico para las partes interesadas en el idioma solicitado.

Como parte de su actualización de LEP de 2016, la MPO desarrolló un Aviso de servicios lingüísticos en inglés y español para integrarlo en sus comunicaciones, así como en su página web como lugar central para divulgar información sobre los planes y programas de la MPO. Se puede consultar este aviso en el Anexo B.

Recomendación



Integrar el Aviso de servicios lingüísticos en el sitio web actualizado de la MPO y otros lugares centrales para divulgar la información.

Como parte de su actualización de LEP de 2016, la MPO desarrolló un Aviso de servicios lingüísticos en inglés y español para integrarlo en sus comunicaciones, así como en su página web como lugar central para divulgar información sobre los planes y programas de la MPO. El sitio web no cuenta actualmente con este aviso; no obstante, podría colocarse de forma adyacente a las herramientas automáticas existentes (por ejemplo, Traductor de Google). El Aviso también puede colocarse en las recepciones de las oficinas de Planificación de los condados de Lackawanna y Luzerne y en otras áreas de acceso al público.

Determinadas actividades de planificación podrían requerir una divulgación más exhaustiva. La MPO también podría usar las siguientes medidas para brindar transparencia y acceso a las poblaciones con LEP:

- Diseño y distribución de materiales informativos sobre la MPO de LLTS y sus esfuerzos de planificación (por ejemplo, publicaciones en redes sociales en los idiomas de las personas con LEP, volantes, pósteres, panfletos, anuncios en autobuses).
- Anuncios en español en la radio o en servicios públicos.
- Prestación de servicios de traducción en tiempo real en reuniones o eventos públicos con el uso de auriculares.
- Presentación de la información en las organizaciones comunitarias que frecuenten las personas con LEP.

Traducciones digitales/basadas en la web

Muchos organismos de planificación, inclusive la MPO de LLTS, están tomando medidas para trasladar muchos de sus documentos y materiales a Internet. Además de la traducción escrita, se pueden tomar otras medidas para garantizar la accesibilidad de las personas con LEP en el entorno digital.

Herramientas de traducción automática

Los servicios de traducción automática en Internet, como el Traductor de Google o el Traductor de Bing, proporcionan traducción a pedido para varios idiomas, así como una interfaz de programación de aplicaciones (API) que puede integrarse a las páginas web existentes. El sitio web de la MPO de LLTS aprovecha los servicios de traducción automática a través del Traductor de Google para traducir el contenido de la página al español. El usuario debe hacer clic en el botón "Translate to Spanish" (Traducir al español) en la parte superior de la pantalla. Cuando se pulsa el botón, se abre una nueva pestaña y aparece la misma página en español. También aparece una barra de herramientas del Traductor de Google en la parte de arriba de la pantalla nueva, la cual permite traducirla a otros idiomas.



Recomendación

Mejorar la transparencia de las opciones de traducción en línea a medida que se realicen actualizaciones importantes en el sitio web de la MPO.

El sitio web de la MPO de LLTS tiene una opción clara para la traducción al español; no obstante, para las personas que hablan otros idiomas con LEP en la región, quizás no sea claro que ese botón también otorga acceso a los demás idiomas disponibles a través del Traductor de Google. Si se proporciona una orientación o aclaración adicional, se puede mejorar en gran medida la accesibilidad para las personas con LEP y el uso del Traductor de Google u otras herramientas como parte de las futuras actualizaciones del sitio web.



Figura 6: Página web de la MPO de LLTS: botón "Translate to Spanish" (Traducir al español)

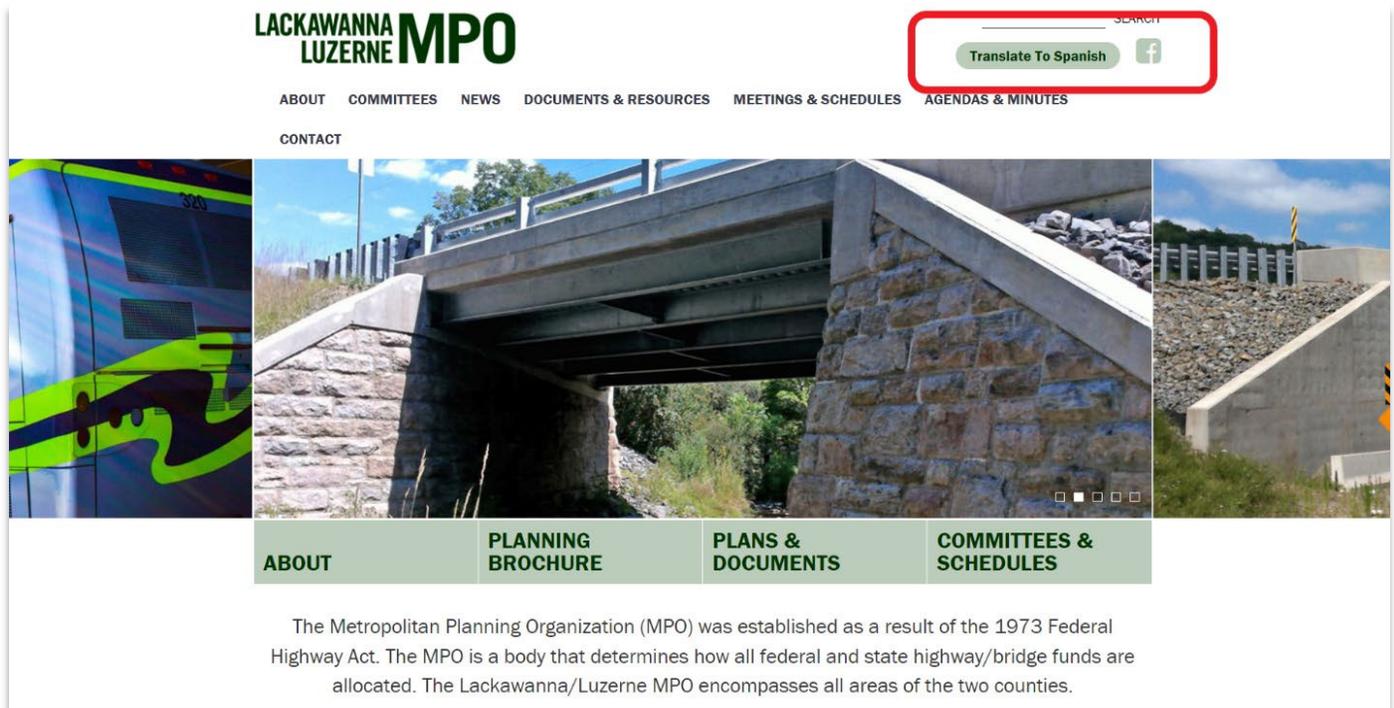
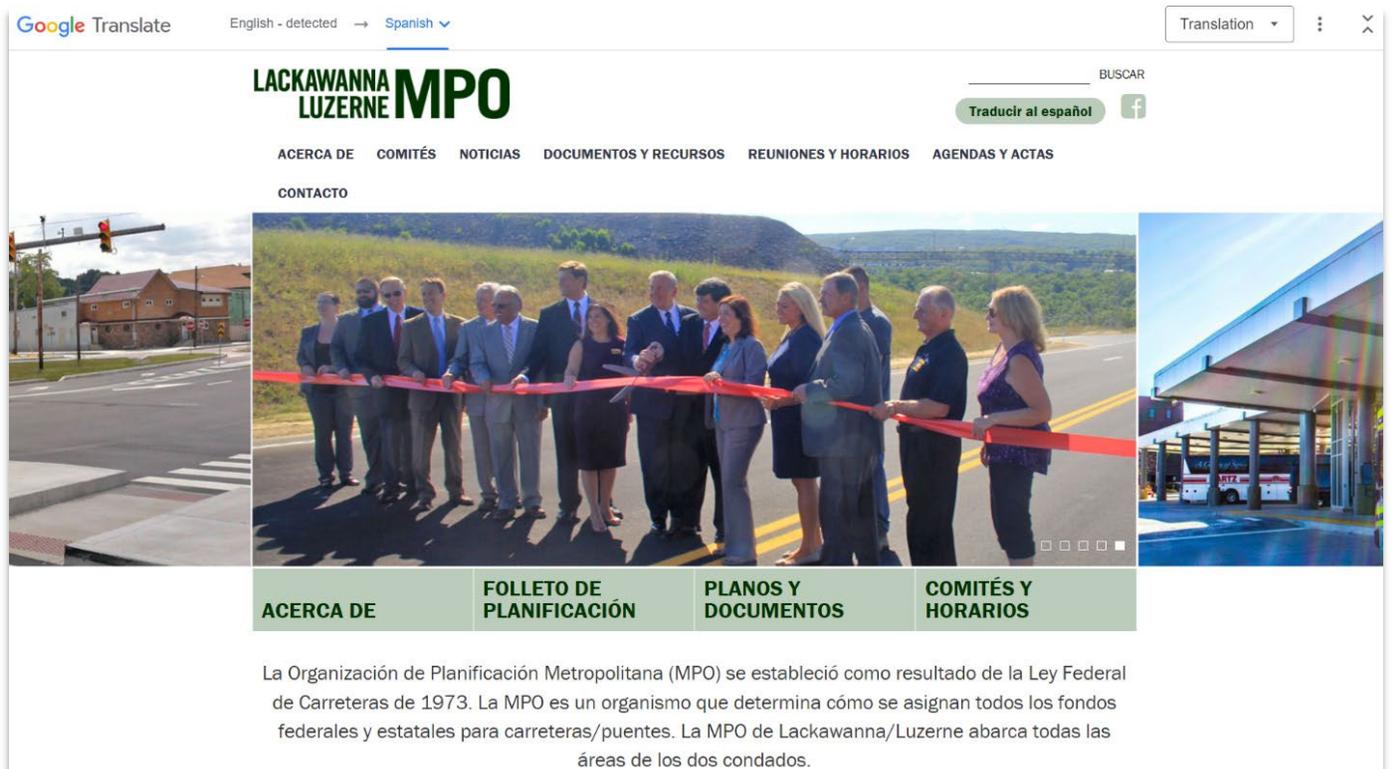


Figura 7: Página web de la MPO de LLTS traducida al español



Servicios de interpretación

Según corresponda, la MPO de LLTS contratará servicios de interpretación del idioma oral en la medida que sean necesarios. Aunque la MPO no tiene un contrato con un servicio profesional específico, hay varios que están disponibles para asistir en los esfuerzos de participación del público y que se incluyen en el Anexo C. La MPO también podría coordinar con el personal del Distrito 4-0 del PennDOT para acceder potencialmente a los servicios de Propio Language Services. Además, se podrían usar otros intérpretes bilingües, voluntarios de la comunidad o familiares o amigos de personas con LEP como recurso para la persona con LEP según sus preferencias.



Recomendación

Desarrollar e incluir una declaración de "asistencia lingüística" como parte de las órdenes del día de las reuniones de la MPO, así como otros avisos y documentos de planificación.

Las reuniones de la MPO de LLTS están abiertas al público y la orden del día se publica en el sitio web antes de la reunión. La MPO tiene la oportunidad de incluir una "declaración de asistencia lingüística" en su orden del día, en la cual se identifiquen los servicios disponibles y la forma de obtenerlos. Esta declaración se podría proporcionar en inglés y español.

Servicios de traducción para materiales escritos

Además de las herramientas de traducción automática, hay servicios de traducción humana disponibles tanto a nivel local dentro de la región de LLTS como a través de empresas de traducción que trabajan por Internet y que tienen alcance nacional. En el Anexo D se incluye una lista de proveedores.

Para los "documentos importantes" se exige una traducción humana para que la MPO cumpla con lo que se establece en la disposición de "Safe Harbor". Para la región de LLTS, un humano debe traducir estos documentos y se deben poner a disposición en español. La MPO de LLTS considera que los documentos importantes son lo que transmiten información crucial al público o los que son obligatorios por ley o reglamento federal. Con base en esta definición, la MPO considerará que el término "documentos importantes" incluye lo siguiente:

- Política del Título VI, procedimientos de queja y formularios de queja
- Programa anual de reuniones de la MPO
- Avisos para las reuniones públicas

Asimismo, los siguientes documentos se condensarán en un formato de "Resumen ejecutivo" y se solicitará su traducción al español, o se traducirá la totalidad de esos documentos (según el tamaño y la complejidad del documento):

- Plan de transporte a largo plazo

- Programa de mejora del transporte
- Resumen de justicia ambiental
- Plan de participación pública
- Plan de competencias limitadas en inglés

Los documentos importantes se pondrán a disposición en otros idiomas y formatos alternativos, si se solicitan. Otros documentos que no se consideren "importantes" también podrían ponerse a disposición en idiomas y formatos alternativos, si se solicitan. Estos documentos se pondrán a disposición en formato impreso y por Internet.

Avisos de reuniones públicas

La MPO de LLTS circula anuncios con antelación a todas las reuniones abiertas al público a través de diversos medios. Esto incluye avisos legales, comunicados de prensa, actualizaciones en el sitio web, publicaciones en redes sociales y campañas por correo electrónico para las partes interesadas y otras partes indicadas en el Plan de participación pública (PPP) de la MPO.

La MPO también proporcionará un aviso de servicios de traducción o interpretación en todos los anuncios de las reuniones públicas en inglés y en español. Esto podría realizarse mediante la inclusión del Aviso de servicios lingüísticos de la MPO o una "declaración de asistencia lingüística" más abreviada, la cual derive a las personas con LEP hacia los recursos necesarios. La MPO también utiliza el siguiente texto en inglés y español como forma de comunicar la disponibilidad de estos servicios:

English
<p>The content of this <i>[advertisement/press release/posting]</i> is available in alternative formats and other languages upon request by contacting the Lackawanna-Luzerne Transportation Study Metropolitan Planning Organization (LLTS MPO). Persons who plan to attend the announced <i>[meeting/ event/activity]</i> and require language interpretation services and/or special accommodations under the American with Disabilities Act should contact the LLTS MPO at least five (5) business days prior to the <i>[meeting/event/activity]</i>. Contact the MPO by phone at (570) 963-6400 or by written letter addressed to:</p> <p style="text-align: center;">Transportation Planning Manager, LLTS MPO 135 Jefferson Avenue, 2nd Floor Scranton PA 18503</p>
Español
<p>"El contenido de <i>[este anuncio/este comunicado de prensa/esta publicación]</i> está disponible en formatos alternativos y otros idiomas a petición en la Organización de Planificación Metropolitana del Estudio de transporte de Lackawanna-Luzerne (Lackawanna-Luzerne Transportation Study Metropolitan Planning, LLTS MPO). Las personas que planean asistir <i>[a la reunión/al evento/a la actividad]</i> que se anunció y que requieran servicios de interpretación de idiomas o adaptaciones especiales en virtud de la Ley de Estadounidenses con Discapacidades deben comunicarse con la LLTS MPO al menos cinco (5) días antes de <i>[la reunión/el evento/la actividad]</i>. Comuníquese con la MPO por teléfono al (570) 963-6400 o por carta dirigida a:</p> <p style="text-align: center;">Transportation Planning Manager, LLTS MPO 135 Jefferson Avenue, 2nd Floor Scranton, PA 18503</p>

Comunicación escrita (en papel y electrónica)

Cuando se reciba una comunicación escrita por correo o por cualquier otro medio físico (por ejemplo, fax, etc.), el personal de la MPO de LLTS contactará a un servicio de traducción para identificar el idioma en el cual está redactada la correspondencia y traducirla al inglés. De forma similar, es posible que se reciban correos electrónicos y otra correspondencia electrónica en idiomas distintos al inglés. Además de los servicios de traducción contratados, la MPO podrían aprovechar también las herramientas de traducción automática como el Traductor de Google para detectar el idioma utilizado y traducirlo como corresponda. No obstante, es importante indicar que estas herramientas podrían no ser completamente correctas en sus traducciones.

Si la consulta requiriera una respuesta, la MPO también podría trabajar con un servicio de traducción para responder adecuadamente en el idioma de la persona. El Anexo D contiene una lista de proveedores de traducción. La traducción humana es el método preferido para la redacción de respuestas a consultas e inquietudes. Trabajar con un servicio de traducción contratado garantiza que estas respuestas se traduzcan con precisión y se comuniquen de forma correcta y eficaz. Si se necesita una respuesta inmediata o el mensaje es simple, se podrían usar herramientas automáticas.



Recomendación

Usar "vocabulario simple" siempre que sea posible para garantizar que se pueda realizar una traducción fácil de los materiales escritos y en línea.

Capacitación del personal

Todos los miembros del personal de la MPO de LLTS se capacitarán en relación con los elementos del plan de LEP para garantizar que el plan se implemente correctamente y que las poblaciones con LEP tengan acceso a los procesos de planificación y programas de la MPO. Después de la adopción de este plan, el personal de la MPO volverá a abordar el Manual de recursos para empleados de LEP y otros materiales de capacitación sobre LEP mediante las actualizaciones que correspondan. Se capacitará a los empleados en relación con el contenido del plan de LEP, particularmente las medidas tomadas para responder las solicitudes de LEP y los protocolos implementados para garantizar el seguimiento de los procedimientos.

Estos materiales de capacitación deberían incluir lo siguiente:

- Un resumen del plan de LEP y las políticas asociadas de la MPO
- Las funciones y responsabilidades del personal en la implementación del plan de LEP
- Orientación sobre cómo proporcionar el aviso sobre los servicios lingüísticos a las personas con LEP
- Consejos sobre cómo comunicarse con las personas con LEP por teléfono o en persona

Cada oficina del condado tendrá una carpeta con materiales de asistencia lingüística para que se pueda acceder a ellos de forma rápida si se realiza una solicitud de traducción por teléfono o en persona.

Además de los materiales de capacitación internos, el personal de la MPO de LLTS participará en las oportunidades de capacitación que ofrezcan la Administración Federal de Autopistas (FHWA, por sus siglas en inglés), la Administración Federal de Transporte (FTA, por sus siglas en inglés) y el Departamento de Transporte de Pensilvania (PennDOT), cuando estén disponibles y sea posible.

Implementación, supervisión y actualización del Plan de LEP

La MPO revisará y actualizará el plan de LEP cada cinco años o en línea con una actualización del Plan de participación pública para garantizar que se realicen los esfuerzos razonables para identificar y abordar las necesidades de cualquier población adicional de personas con LEP. Las actualizaciones futuras incluirán un Análisis de cuatro factores modificado con una revisión de los datos demográficos de personas con LEP actualizados a partir de la Encuesta sobre la comunidad estadounidense (ACS) del Censo de los EE. UU. y documentación actualizada de la cantidad de personas con LEP que se hallaron y el idioma que estas hablan.

Además del análisis de datos, la MPO realizará un seguimiento de toda solicitud de asistencia lingüística, así como el uso de herramientas y recursos de asistencia lingüística entre las actualizaciones de LEP. Esto otorga la oportunidad de modificar las medidas de asistencia lingüística existentes o añadir nuevas para cubrir cualquier brecha que hubiera si los esfuerzos existentes no satisficieran las necesidades de las poblaciones con LEP de la MPO.

De forma anual, la MPO de LLTS debería actualizar las listas de contactos para las partes interesadas del Título VI y LEP, evaluar la disponibilidad de los recursos de asistencia lingüística existentes y explorar los costos potenciales de cualquier herramienta y recurso adicional.

Anexos

Anexo A: Tarjeta de identificación del idioma del Censo de los EE. UU.

- | | |
|---|------------------------|
| <input type="checkbox"/> <p>ضع علامة في هذا المربع إذا كنت تقرأ أو تتحدث العربية.</p> | 1. Arabic |
| <input type="checkbox"/> <p>Խոսողո՞ւմ ե՞սք նշո՞ւմ կատարե՞ք այս քանակուսումը, եթե խոսում կամ կարդում եք հայերեն:</p> | 2. Armenian |
| <input type="checkbox"/> <p>যদি আপনি বাংলা পড়েন বা বলেন তা হলে এই বাক্সে দাগ দিন।</p> | 3. Bengali |
| <input type="checkbox"/> <p>ល្អបញ្ជាក់ក្នុងប្រអប់នេះ បើអ្នកអាន ឬនិយាយភាសា ខ្មែរ ។</p> | 4. Cambodian |
| <input type="checkbox"/> <p>Motka i kahhon ya yangin ûntûngnu' manaitai pat ûntûngnu' kumentos Chamorro.</p> | 5. Chamorro |
| <input type="checkbox"/> <p>如果你能读中文或讲中文，请选择此框。</p> | 6. Simplified Chinese |
| <input type="checkbox"/> <p>如果你能讀中文或講中文，請選擇此框。</p> | 7. Traditional Chinese |
| <input type="checkbox"/> <p>Označite ovaj kvadratić ako čitate ili govorite hrvatski jezik.</p> | 8. Croatian |
| <input type="checkbox"/> <p>Zaškrtněte tuto kolonku, pokud čtete a hovoříte česky.</p> | 9. Czech |
| <input type="checkbox"/> <p>Kruis dit vakje aan als u Nederlands kunt lezen of spreken.</p> | 10. Dutch |
| <input type="checkbox"/> <p>Mark this box if you read or speak English.</p> | 11. English |
| <input type="checkbox"/> <p>اگر خواندن و نوشتن فارسي بلد هستيد، اين مربع را علامت بنيد.</p> | 12. Farsi |

<input type="checkbox"/>	Cocher ici si vous lisez ou parlez le français.	13. French
<input type="checkbox"/>	Kreuzen Sie dieses Kästchen an, wenn Sie Deutsch lesen oder sprechen.	14. German
<input type="checkbox"/>	Σημειώστε αυτό το πλαίσιο αν διαβάζετε ή μιλάτε Ελληνικά.	15. Greek
<input type="checkbox"/>	Make kazye sa a si ou li oswa ou pale kreyòl ayisyen.	16. Haitian Creole
<input type="checkbox"/>	अगर आप हिन्दी बोलते या पढ़ सकते हैं तो इस बक्स पर चिह्न लगाएँ।	17. Hindi
<input type="checkbox"/>	Kos lub voj no yog koj paub twm thiab hais lus Hmoob.	18. Hmong
<input type="checkbox"/>	Jelölje meg ezt a kockát, ha megérta vagy beszéli a magyar nyelvet.	19. Hungarian
<input type="checkbox"/>	Markaam daytoy nga kahon no makabasa wenno makasaoka iti Ilocano.	20. Ilocano
<input type="checkbox"/>	Marchi questa casella se legge o parla italiano.	21. Italian
<input type="checkbox"/>	日本語を読んだり、話せる場合はここに印を付けてください。	22. Japanese
<input type="checkbox"/>	한국어를 읽거나 말할 수 있으면 이 칸에 표시하십시오.	23. Korean
<input type="checkbox"/>	ໃຫ້ໝາຍໃສ່ຊ່ອງນີ້ ຖ້າທ່ານອ່ານຫຼືປາກພາສາລາວ.	24. Laotian
<input type="checkbox"/>	Prosimy o zaznaczenie tego kwadratu, jeżeli posługuje się Pan/Pani językiem polskim.	25. Polish

<input type="checkbox"/>	Assinale este quadrado se você lê ou fala português.	26. Portuguese
<input type="checkbox"/>	Însemnați această căsuță dacă citiți sau vorbiți românește.	27. Romanian
<input type="checkbox"/>	Пометьте этот квадратик, если вы читаете или говорите по-русски.	28. Russian
<input type="checkbox"/>	Обележите овај квадратик уколико читате или говорите српски језик.	29. Serbian
<input type="checkbox"/>	Označte tento štvorček, ak viete čítať alebo hovoriť po slovensky.	30. Slovak
<input type="checkbox"/>	Marque esta casilla si lee o habla español.	31. Spanish
<input type="checkbox"/>	Markahan itong kuwadrado kung kayo ay marunong magbasa o magsalita ng Tagalog.	32. Tagalog
<input type="checkbox"/>	ให้กาเครื่องหมายลงในช่องถ้าท่านอ่านหรือพูดภาษาไทย.	33. Thai
<input type="checkbox"/>	Maaka 'i he puha ni kapau 'oku ke lau pe lea fakatonga.	34. Tongan
<input type="checkbox"/>	Відмітьте цю клітинку, якщо ви читаете або говорите українською мовою.	35. Ukrainian
<input type="checkbox"/>	اگر آپ اردو پڑھتے یا بولتے ہیں تو اس خانے میں نشان لگائیں۔	36. Urdu
<input type="checkbox"/>	Xin đánh dấu vào ô này nếu quý vị biết đọc và nói được Việt Ngữ.	37. Vietnamese
<input type="checkbox"/>	באצייכנט דעם קעסטל אויב איר לייענט אדער רעדט אידיש.	38. Yiddish

Anexo B: Aviso de servicios lingüísticos (inglés y español)

LACKWANNA LUZERNE TRANSPORTATION STUDY METROPOLITAN PLANNING ORGANIZATION (LLTS MPO)

Notice of Language Services

The LLTS MPO provides language interpretation and document translation services upon request. If your preferred language is not English, please allow us to learn of your preferred language and converse or correspond with you in that language. The following describes what you can expect when you interact with our staff:

In-Person

If you are attending a meeting in-person, please approach the Welcome/Sign-In Station and state your preferred language. If the person cannot understand your request, he or she will show you a Language Identification Card. Please point to your preferred language. The person helping you will ask you to wait a moment while assistance is sought.

By Phone

If you wish to call the LLTS MPO, please call (570) 963-6400 or (570) 825-1564 and request your preferred language. If the person answering your call cannot understand your request, he or she will ask you to wait a moment while assistance is sought.

By Written Correspondence

When writing correspondence to the LLTS MPO, please write in your preferred language. Address paper correspondence to LLTS MPO, 123 Wyoming Avenue, Scranton, PA 18503 or LLTS MPO, Suite 208, Penn Place, 20 North Pennsylvania Avenue, Wilkes-Barre, PA 18711. We will translate your correspondence and then provide a response (if feasible and appropriate) in your preferred language as well as English. Please allow up to 45 days for the written, translated response in your language.

Document Translations Available

The LLTS MPO is committed to maintaining Spanish translations of vital documents, which encompass those that explain how to access the MPO's services (including language assistance services), complaint forms, and notification of rights. These translated documents are available in paper copy through the LLTS MPO offices. Translations in other languages can be made available upon request.

ATTENTION: If you speak another language other than English, language assistance services can be made available to you. Call 1 (717) 412-5300.

ATENCIÓN: Si habla otro idioma que no sea inglés, habrá servicios de asistencia en otros idiomas disponibles. Llame al 1 (717) 412-5300.

تنبيه: إذا كنت تتحدث لغة أخرى غير اللغة الإنجليزية، يمكننا توفير خدمات المساعدة اللغوية لك. اتصل بالرقم 1 (717) 412 5300.

请注意：如果您说英语以外的另一种语言，我们可以为您提供语言帮助服务。请致电1 (717) 412-5300。

ORGANIZACIÓN DE PLANIFICACIÓN METROPOLITANA DE ESTUDIO DEL TRANSPORTE DE LACKAWANNA LUZERNE (MPO DE LLTS)

Aviso de servicios lingüísticos

La MPO de LLTS proporciona servicios de interpretación de idiomas y traducción de documentos, previa solicitud. Si el idioma de su preferencia no es el inglés, comuníquenos el idioma que prefiera y nos comunicaremos con usted en ese idioma. Lo siguiente describe lo que puede esperar a la hora de interactuar con nuestro personal:

En persona

Si va a asistir a una reunión presencial, acérquese a la estación de bienvenida/registro e indique el idioma que prefiera. Si la persona no puede entender lo que solicita, le mostrará una Tarjeta de identificación de idioma. Señale el idioma que prefiera. La persona que lo esté ayudando le pedirá que aguarde un momento mientras busca asistencia.

Por teléfono

Si desea llamar a la MPO de LLTS, llame al (570) 963-6400 o (570) 825-1564 y solicite el idioma que prefiera. Si la persona que responde la llamada no puede entender la solicitud, le pedirá que espere un momento mientras busca asistencia.

Por correspondencia escrita

A la hora de redactar correspondencia para la MPO de LLTS, escriba en el idioma que prefiera. Dirija la correspondencia en papel al siguiente destinatario: LLTS MPO, 123 Wyoming Avenue, Scranton, PA 18503, o bien, LLTS MPO, Suite 208, Penn Place, 20 North Pennsylvania Avenue, Wilkes-Barre, PA 18711. Nosotros traduciremos su correspondencia y le brindaremos una respuesta (si es factible y corresponde) en el idioma de su preferencia y también en inglés. Procure esperar hasta 45 días para recibir una respuesta escrita y traducida en su idioma.

Traducciones de documentos disponibles

La MPO de LLTS está comprometida a mantener las traducciones al español de los documentos importantes, los cuales incluyen aquellos que explican cómo acceder a los servicios de la MPO (inclusive los servicios de asistencia lingüística), formularios de queja y avisos sobre derechos. Estos documentos traducidos están disponibles en formato en papel en las oficinas de la MPO de LLTS. Se pueden poner a disposición traducciones en otros idiomas, previa solicitud.

ATTENTION: If you speak another language other than English, language assistance services can be made available to you. Call 1 (717) 412-5300.

ATENCIÓN: Si habla otro idioma que no sea inglés, habrá servicios de asistencia en otros idiomas disponibles. Llame al 1 (717) 412-5300.

تنبيه: إذا كنت تتحدث لغة أخرى غير اللغة الإنجليزية، يمكننا توفير خدمات المساعدة اللغوية لك. اتصل بالرقم 1 (717) 412 5300.

请注意：如果您说英语以外的另一种语言，我们可以为您提供语言帮助服务。请致电1 (717) 412-5300。

Anexo C: Proveedores de servicios de traducción e interpretación

Proveedores regionales recomendados:

- Quantum, Inc.
240 South 9th Street
Philadelphia, PA 19107
<https://www.quantumtranslations.com/>
- Cetra
7804 Montgomery Avenue, Suite 10
Elkins Park, PA 19027
<https://www.cetra.com/>
- ParaPlus
2 Coleman Avenue #1
Cherry Hill, NJ 08034
<http://www.para-plus.com/>
- Language Services Consultants
P.O. Box 412
Ardmore, PA 19003
<http://www.lsctranslations.com/welcome>

Proveedores nacionales e internacionales en la web:

- inWhatLanguage
<https://inwhatlanguage.com/>
- Straker Translations
<https://www.strakertranslations.com/>

Anexo D: Eslóganes de idiomas

English

ATTENTION: If you speak another language other than English, language assistance services can be made available to you. Call 1 (570) 825-1589.

Vietnamese

LƯU Ý: Nếu quý vị nói một ngôn ngữ khác không phải tiếng Anh, các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ có thể được cung cấp cho quý vị. Gọi 1 (570) 825-1589.

Korean

주의: 영어 이외의 다른 언어를 사용하는 경우, 언어 지원 서비스를 이용할 수 있습니다. 1 (570) 825-1589으로 전화하십시오.

French

« ATTENTION : Si vous parlez une autre langue que l'anglais, des services d'assistance linguistique peuvent être mis à votre disposition. Appelez le 1 (570) 825-1589. »

Somali

FIIRO GAAR AH: Haddii aad ku hadasho luqad kale aanan ahayn Ingiriisiga, adeegyada gargaarka luqadda ayaa lagu diyaarin karaa. Wac 1 (570) 825-1589.

Russian

ВНИМАНИЕ: если вы говорите на другом языке, вам может быть оказана языковая помощь. Обратитесь в информационно-справочную службу по номеру: 1 (570) 825-1589.

Ukrainian

УВАГА: якщо ви розмовляєте іншою мовою, вам може бути надана мовна допомога. Зверніться до інформаційно-довідкової служби за номером: 1 (570) 825-1589.

Simplified Chinese

请注意：如果您说英语以外的另一种语言，我们可以为您提供语言帮助服务。请致电1 (570) 825-1589。

Traditional Chinese

請注意：如果您說英語以外的另一種語言，我們可以為您提供語言幫助服務。請致電1 (570) 825-1589。

Arabic

تنبيه: إذا كنت تتحدث لغة أخرى غير اللغة الإنجليزية، يمكننا توفير خدمات المساعدة اللغوية لك. اتصل بالرقم (570) 825 1589 .1

Burmese

သတိပြုရန်- သင်သည် အင်္ဂလိပ် ဘာသာစကား မဟုတ်သော အခြား ဘာသာစကားကို ပြောလျှင် သင့်အတွက် ဘာသာစကား အကူအညီ ဝန်ဆောင်မှုကို ရရှိနိုင်ပါသည်။ 1 (570) 825-1589 သို့ ခေါ်ဆိုပါ။

Japanese

注意：英語以外の言語を話す場合は、言語支援サービスを利用できるようにすることができます。電話 1 (570) 825-1589

Hindi

ध्यान दें: यदि आप अंग्रेजी के अलावा कोई अन्य भाषा बोलते हैं, तो आपको भाषा सहायता सेवाएं उपलब्ध कराई जा सकती हैं। 1 (570) 825-1589 पर कॉल करें।

Italian

ATTENZIONE: Se parli una lingua che non sia l'inglese, i servizi di assistenza linguistica possono essere messi a tua disposizione. Chiama 1 (570) 825-1589.

Polish

UWAGA: Jeśli posługujesz się językiem innym niż angielski, możesz skorzystać z usługi pomocy językowej. Zadzwoń pod numer 1 (570) 825-1589.

Nepali

ध्यान दिनुहोस्: यदि तपाईं अंग्रेजीबाहेक अन्य भाषा बोल्नुहुन्छ भने तपाईंलाई भाषा सहायता सेवा उपलब्ध गराउन सकिन्छ। 1 (570) 825-1589 मा फोन गर्नुहोस्।

Urdu

توجہ دیں: اگر آپ انگریزی کے علاوہ کوئی اور زبان بولتے ہیں تو آپ کی زبان میں مدد کے لیے آپ کو خدمات فراہم کرائی جاسکتی ہیں۔ براہ کرم 1 (570) 825-1589 پر کال کریں۔

Spanish

ATENCIÓN: Si habla otro idioma que no sea inglés, habrá servicios de asistencia en otros idiomas disponibles. Llame al 1 (570) 825-1589.

Greek

ΠΡΟΣΟΧΗ: Εάν μιλάτε άλλη γλώσσα διαφορετική από τα αγγλικά, οι υπηρεσίες γλωσσικής βοήθειας μπορούν να σας διατεθούν. Καλέστε 1 (570) 825-1589.